

KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE

Bozen/Bolzano, Dezember/dicembre 2021

18. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDEN-FINANZIERUNG für 2021		18° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2021
Der Artikel 5/bis des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, wie durch Artikel 3 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 23. Juli 2021, Nr. 5, eingefügt, sieht die Regelung eines „neuen Investitionsfonds“ für die Auszahlung von jährlichen Beiträgen zur Finanzierung der Bauvorhaben laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung, vor.		L'articolo 5/bis della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, introdotto con il comma 1 dell'articolo 3 della legge provinciale 23 luglio 2021, n. 5 dispone il “Nuovo fondo per gli investimenti” per l'erogazione di contributi annuali per il finanziamento delle opere di cui all'articolo 2 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche.
Gemäß Absatz 4 des Artikels 5/bis des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 ist mit Beschluss der Landesregierung vom 9. November 2021, Nr. 942 der Entwurf der Zusatzvereinbarung zur Gemeindenfinanzierung 2021 betreffend die Zusammensetzung des paritätischen Komitees und der paritätischen technischen Kommission festgelegt worden.		Come previsto dal comma 4 dell'articolo 5/bis della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6 con la deliberazione della giunta del 9 novembre 2021, n. 942 è stata approvata la bozza dell'accordo aggiuntivo alla finanza locale 2021 in merito avente per oggetto la composizione del comitato paritetico e della commissione tecnica paritetica.
Nach Einsichtnahme in den Vorschlag des paritätischen Komitees für die Aufteilung des von Artikel 5/bis Absatz 2 vorgesehenen Fonds, für die Zweckbestimmung des Teils laut Artikel 5/bis Absatz 2 Buchstabe b) hinsichtlich der verschiedenen Kategorien von öffentlichen Bauvorhaben und die Richtlinien für die Gewährung der Mittel aus dem Fonds und unter Berücksichtigung dieses Vorschlages;		Vista la proposta del comitato paritetico in merito alla suddivisione del fondo di cui all'articolo 5/bis comma 2, alla destinazione della quota di cui all'articolo 5/bis comma 2 lettera b) tra diverse categorie di opere pubbliche e ai criteri per la concessione delle risorse del fondo e tenendo conto di questa proposta;

treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 in Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung 2021 vom 29. Dezember 2020 folgende		la delegazione dei comuni ovvero il Consiglio dei comuni e il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, ad integrazione dell'accordo per la finanza locale 2021 del 29 dicembre 2020 stipulano il seguente
Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2021		accordo aggiuntivo per la finanza locale per l'anno 2021
Neuer Investitionsfonds zur Deckung der Investitionsausgaben der Gemeinden laut Artikel 5/bis Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 in geltender Fassung. Bereich Bildungseinrichtungen		Nuovo Fondo di investimenti per la copertura di spese di investimenti dei comuni ai sensi della lettera b), comma 2 dell'articolo 5/bis della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6. Settore: Enti di formazione
Diese Zusatzvereinbarung legt die Zweckbestimmung des Teils des Fonds laut Artikel 5/bis Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 in geltender Fassung hinsichtlich der verschiedenen Kategorien von öffentlichen Bauvorhaben sowie die Richtlinien und Verfahren für die Zuweisung der Investitionsbeiträge, die Modalitäten und der Zeitplan für die Nutzung des Fonds fest.		Il presente accordo aggiuntivo stabilisce la destinazione della quota del fondo di cui al comma 2, lettera b) dell'articolo 5/bis della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6 e successive modifiche tra diverse categorie di opere pubbliche, i criteri e le procedure per la concessione dei contributi agli investimenti, le modalità e la tempistica di utilizzo del fondo.
In Abweichung zu Punkt 5, Buchstabe D der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung 2021 vom 29. Dezember 2020 gilt, dass der dort bereitgestellte Betrag von 4.000.000,00 Euro nicht für Investitionsprogramme und -vorhaben verwendet wird, sondern als Teil laut Artikel		In deroga al punto 5, lettera D dell'accordo per la finanza locale per l'anno 2021 del 29 dicembre 2020, l'importo messo a disposizione di euro 4.000.000,00 non è impiegato per il finanziamento di programmi e progetti di investimento, bensì destinato alla quota di cui al comma 2, lettera b) dell'articolo 5/bis della legge

5/bis Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 in geltender Fassung für förderfähige Vorhaben gemäß nachfolgender Regelung im Finanzjahr 2022 zweckbestimmt wird.	provinciale 14 febbraio 1992, n. 6 e successive modifiche per interventi agevolabili secondo la seguente disciplina nell'esercizio finanziario 2022.
1) Förderfähige Bauvorhaben Die bereitgestellten Mittel dienen der Finanzierung folgender Bauvorhaben im Bildungsbereich: Umbauten von • Grund- und Mittelschulen (auch Mensa und Turnhallen), • Kindergärten, • Bibliotheken und • Kindertagesstätten. Ausschließlich für die Zwecke dieser Regelung umfassen die Umbauten jedenfalls auch die Erweiterung der Baumasse von bestehenden Gebäuden durch Verwirklichung von An- und Aufbauten. Gefördert werden können auch die Ausgaben für die Planung der förderfähigen Umbauten, der Ankauf von Liegenschaften, auf denen die förderfähigen Umbauten realisiert werden, sowie Kauf oder Miete für die zeitweilige Unterbringung von Klassenzimmern während der Ausführung förderfähiger Vorhaben. Unbeschadet der aufgrund der geringen Finanzmittel als prioritär festgesetzten Umbauarbeiten werden auch Neubauten finanziert, wenn sie schulstufenübergreifend, übergemeindlich und mit unterschiedlichen Unterrichtssprachen sind.	1) Opere agevolabili Con l'importo messo a disposizione vengono finanziate le seguenti opere nel settore educativo: ristrutturazione di • scuole elementari e scuole medie (incluse mense e palestre), • scuole dell'infanzia, • biblioteche e • microstrutture per la prima infanzia. Esclusivamente per l'applicazione della presente disciplina, le ristrutturazioni comprendono in ogni caso anche gli interventi di aumento della volumetria di edifici esistenti tramite ampliamenti e sopraelevazioni. Sono altresì agevolabili le spese di progettazione delle ristrutturazioni agevolabili, l'acquisto di immobili, sulle quali saranno realizzate le ristrutturazioni agevolabili, nonché le spese di acquisto o locazione per la sistemazione temporanea di aule durante la durata degli interventi agevolabili. Fatta comunque salva, a causa dei limitati mezzi finanziari, la priorità da dare ai lavori di ristrutturazione - vengono finanziate anche nuove costruzioni, qualora siano pluricomprenditive di scuole, sovracomunali e con diverse lingue d'insegnamento.

Die Ausgaben für energetische Sanierungen, für den Ankauf von Einrichtungen und von EDV-Geräten für die betreffende Bauten werden hingegen nicht gefördert. Sind für die Bauvorhaben spezifische Finanzierungsquellen der Landesverwaltung vorgesehen, muss die Gemeinde in erster Linie diese ausschöpfen.	Non sono oggetto del presente finanziamento gli interventi di risanamento energetico, l'acquisto di arredamento e di apparecchiatura informatica. Opere oggetto di altre agevolazioni specifiche da parte dell'Amministrazione devono essere finanziate prevalentemente con tali agevolazioni.
2) Voraussetzungen	2) Requisiti
Zur gegenständlichen Finanzierung werden nur Ansuchen betreffend Bauvorhaben zugelassen, deren Gesamtkosten auf mindestens 100.000,00 Euro veranschlagt werden.	Sono ammissibili a contributo le domande riguardanti opere con costi complessivi previsti non inferiori a euro 100.000,00.
Dabei werden nur die Ansuchen jener Gemeinden zugelassen, deren wirtschaftliche Lage, die gemäß Artikel 6 des Beschlusses der Landesregierung vom 3. März 2020, Nr. 139 berechnet wird, folgendes Kriterium erfüllt: das prozentuelle Verhältnis der Einnahmen zu den Investitionsausgaben (wirtschaftliche Lage) beträgt höchstens 50 Prozent. Bei Ansuchen für die Finanzierung von Neubauten für Schulen, die schulstufenübergreifend, übergemeindlich und mit unterschiedlicher Unterrichtssprache laut Punkt 1), Absatz 3 sind, kann das prozentuelle Verhältnis der Einnahmen zu den Investitionsausgaben (wirtschaftliche Lage) der Gemeinde auch 50 Prozent überschritten werden.	Sono ammesse soltanto le domande di quei comuni, la cui situazione economica, calcolata secondo l'articolo 6 della deliberazione della Giunta Provinciale del 3 marzo 2020, n. 139, soddisfa il seguente criterio: il rapporto percentuale fra le entrate e le spese in conto capitale (situazione economica) non supera il 50 per cento. Per le domande di finanziamento di nuove costruzioni di cui al punto 1) comma 3 per scuole pluricomprenditive, sovracomunali e con diverse lingue di insegnamento, il rapporto percentuale fra le entrate e le spese in conto capitale (situazione economica) del comune può anche superare il 50 per cento.

Außerdem werden nur Ansuchen jener Gemeinden zugelassen, deren noch zur Verfügung stehender Betrag zur Deckung der Investitionsausgaben im Sinne des Artikels 3 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung das Zweifache der zugewiesenen Jahresquote laut Tabelle 4 der Vereinbarung zur Gemeindenfinanzierung 2021 vom 29. Dezember 2020 nicht überschreitet, wobei die Kapitalbereitstellungen, welche eventuell zur Deckung der Ausgaben des angesuchten förderfähigen Bauvorhabens verwendet werden, abgezogen werden.	Inoltre, sono ammesse esclusivamente le domande dei comuni, il cui importo ancora disponibile per la copertura delle spese d'investimento ai sensi dell'articolo 3 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche, non supera il doppio della quota annuale assegnata secondo la tabella 4 dell'accordo per la finanza locale 2021 del 29 dicembre 2020, detratti i mezzi finanziari eventualmente previsti per finanziare l'opera agevolabile oggetto della domanda.
3) Vorzugskriterien	3) Criteri di preferenza
Folgende Arbeiten werden vorzugsweise gefördert: a) Abbau von architektonischen Barrieren, Schalldämmmaßnahmen in Unterrichtsräumen und akustische Isolierung, Umbau von Sanitäreanlagen: 3 Punkte b) Anpassung an Brandschutzbestimmungen und Behebung Sicherheitsmängel und sonstige Arbeiten, die aufgrund gesetzlicher Auflagen notwendig sind: 5 Punkte c) nachgewiesener hoher Bedarf aufgrund von aktuellen Schülerzahlen/Hochrechnung für die nächsten 5 Jahre aufgrund einer Bedarfsberechnung des zuständigen Schulamtes: 4 Punkte d) Alter des Gebäudes: 1 Punkt für Gebäude, welche vor 1980 fertiggestellt und benutzt wurden. Im Falle von Punktegleichheit hat die Gemeinde mit dem niedrigeren Prozentsatz der wirtschaftlichen Lage gemäß Punkt 2 den Vorrang und	I seguenti interventi vengono agevolati in via prioritaria: a) Eliminazione di barriere architettoniche, interventi fonoisolanti delle aule e isolamento acustico, ristrutturazione dei servizi igienici: 3 punti b) Interventi di adeguamento alla normativa antiincendio e per rimediare alle carenze in materia di sicurezza nonché altri interventi richiesti dalla normativa in vigore: 5 punti c) alto fabbisogno documentato da dati attuali e proiezioni considerando la popolazione scolastica dei prossimi 5 anni basato su un calcolo della domanda da parte dell'Ufficio scolastico competente: 4 punti d) Vetustà dell'edificio: 1 punto per edifici ultimati e utilizzati prima dell'anno 1980. In caso di parità di punteggio, il comune con la percentuale relativa alla situazione economica di cui al punto 2 più bassa ha la preferenza e

diese wird in der zu erstellenden Rangordnung vor der anderen Gemeinde mit gleicher Punktzahl gereiht. Die Rangordnung wird von der technischen paritätischen Kommission erstellt, die gemäß Zusatzvereinbarung zur Gemeindenfinanzierung 2021 (genehmigt mit Beschluss der Landesregierung vom 9. November 2021, Nr. 942) eingesetzt worden ist, und die um einen Vertreter der Abteilung Hochbau und der zuständigen Schulämter erweitert ist.	sarà elencato nella graduatoria da stilare prima dell'altro comune con lo stesso punteggio. La graduatoria viene stabilita dalla commissione tecnica paritetica, che è stata istituita con accordo aggiuntivo per la finanza locale per l'anno 2021 (delibera della Giunta Provinciale del 9 novembre 2021, n. 942) allargata con un rappresentante della ripartizione Edilizia e degli uffici scolastici competenti.
4) Art und Umfang der Förderung Die Förderung wird in Form eines Verlustbeitrags unter Beachtung der Reihung der vorgenannten Rangordnung mit eigener Maßnahme gewährt. Die Beiträge werden aufgrund der zur Verfügung stehenden Mittel und der eingereichten Ansuchen in Ausmaß von bis zu 80 % der anerkannten Kosten gewährt. Gegenständliche Förderungen sind mit anderen Förderungen bis zum Höchstausmaß der Gesamtausgaben für das Bauvorhaben kumulierbar.	4) Tipologia ed entità dell'agevolazione L'agevolazione è concessa in forma di contributo a fondo perduto con provvedimento separato rispettando l'ordine della graduatoria menzionata. I contributi vengono concessi in base ai mezzi finanziari a disposizione nonché alle domande pervenute e in ogni caso nella misura massima dell'80 % delle spese ammesse. Le agevolazioni in questione sono cumulabili con altre agevolazioni nel limite massimo dei costi sostenuti per la realizzazione dell'opera.
5) Antragstellung und Bearbeitung Der Antrag kann bis zum 28. Februar 2022 beim Landesamt für Gemeindenfinanzierung eingereicht werden. Er ist auf einem eigenen Vordruck zu verfassen, der von der Internetseite der Landesabteilung Örtliche Körperschaften und Sport heruntergeladen werden kann, und muss vom gesetzlichen Vertreter/von der ge-	5) Presentazione e istruttoria delle domande La domanda può essere presentata presso l'ufficio finanza locale fino al 28 febbraio 2022. La domanda è redatta su apposito modulo scaricabile dal sito della Ripartizione provinciale Enti locali e sottoscritta dal/dalla legale rappresentante del Comune con firma elettronica qualificata.

setzlichen Vertreterin der Gemeinde mit qualifizierter elektronischer Signatur unterzeichnet werden. Der Antrag muss mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) an das Landesamt für Gemeindenfinanzierung übermittelt werden.	La domanda va inviata tramite posta elettronica certificata all'indirizzo PEC dell'Ufficio provinciale Finanza locale.
Die Anträge müssen folgende Angaben enthalten: a) detaillierte Projektbeschreibung mit besonderer Erläuterung der Vorzugskriterien laut Punkt 3); b) Angabe der Maßnahme zur Genehmigung des Ausführungsprojekts; c) im Falle von Beiträgen, die gemäß Artikel 7 des Landesgesetzes vom 11. Juli 1975, Nr. 27, in geltender Fassung, Dritten übertragen werden, die Angabe der Maßnahme zur Genehmigung des Projekts und der angemessenen vermögensrechtlichen Absicherung; d) die vorgesehenen Kosten des Bauvorhabens, hervorgehend aus: 1) dem Ausführungsprojekt, 2) sonstigen geeigneten technisch-buchhalterischen Unterlagen, falls das Gesetz nicht die Pflicht der Ausarbeitung von Bauvorhaben aufgrund eines Ausführungsprojekts vorsieht, 3) dem Kostenvoranschlag im Sinne der geltenden Gesetzgebung im Falle des Ankaufs von beweglichen Gütern, 4) der Schätzung eines/einer Sachverständigen im Falle des Ankaufs/Miete von unbeweglichen Gütern; e) die Angabe, dass das Bauvorhaben im einheitlichen Strategiedokument oder in anderen	Le domande devono riportare i dati e le informazioni seguenti: a) descrizione dettagliata del progetto, con particolare riguardo nell'espone i criteri di preferenza di cui al punto 3; b) indicazione del provvedimento di approvazione del progetto esecutivo; c) in caso di contributi trasferiti a terzi ai sensi dell'articolo 7 della legge provinciale 11 luglio 1975, n. 27 e successive modifiche: indicazione del provvedimento di approvazione del progetto e dell'idonea garanzia patrimoniale; d) i presunti costi dell'opera come previsti dalla seguente documentazione: 1) il progetto esecutivo, 2) altra, adeguata documentazione tecnico-contabile nel caso in cui la legge non preveda l'obbligo di predisporre un progetto esecutivo o definitivo per poter realizzare l'opera, 3) preventivo di spesa ai sensi della normativa vigente, in caso di acquisto di beni mobili, 4) stima peritale, in caso di acquisto/locazione di beni immobili; e) indicazione che l'opera è o sarà inserita nel documento unico di programmazione o in un altro documento di pianificazione richiesto ai

vom Gesetz vorgesehen Planungsdokumenten vorgesehen ist bzw. sein wird; f) Finanzierungsplan mit Angabe der Eigenmittel und auch der anderen öffentlichen Mittel, die für das Bauvorhaben beantragt und/oder erhalten wurden; g) Beschreibung der vermögensrechtlichen Situation betreffend das Bauvorhaben; h) Erklärung, dass das Bauvorhaben im Sinne des Punktes 203 der Bekanntmachung der EU-Kommission zum Begriff der staatlichen Beihilfe im Sinne des Artikels 107 Absatz 1 des Vertrages über die Arbeitsweise der europäischen Union (2016/C262/01) nicht kommerziell genutzt wird bzw. eine gemischte Nutzung im Sinne von Punkt 207 der Bekanntmachung vorliegt; i) im Falle von Bauvorhaben, die in den Anwendungsbereich der Schulbaurichtlinien fallen und deren Projekte nicht vom Technischen Landesbeirat geprüft worden sind, die Erklärung der Planerin/des Planers, dass bei der Ausarbeitung der Planungsunterlagen die geltenden Schulbaurichtlinien (samt pädagogischem Konzept) eingehalten worden sind. Das zuständige Amt kann zusätzliche Unterlagen anfordern, die es für notwendig hält, und die Antragstellenden auffordern, den Antrag oder beigelegte Unterlagen zu vervollständigen oder zu berichtigen. Innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt der Aufforderung muss dieser Folge geleistet werden. Verstreicht genannte Frist ungeachtet, wird der Antrag archiviert.	sensi della vigente normativa in materia contabile; f) piano di finanziamento, indicando i mezzi propri e anche gli altri fondi pubblici richiesti e/o ricevuti per l'opera; g) specificazione della situazione giuridico-patrimoniale dell'opera; h) dichiarazione che l'opera non è intesa ad essere sfruttata ai fini commerciali ai sensi del punto 203 della Comunicazione della Commissione europea sulla nozione di aiuto di Stato di cui all'articolo 107, paragrafo 1, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea (2016/C262/01) ovvero che sussiste l'uso misto ai sensi del punto 207 della Comunicazione; i) in caso di opere nell'ambito applicativo delle direttive per le opere di edilizia scolastica non soggette alla verifica da parte del Comitato tecnico provinciale, la dichiarazione della/del progettista, che nella progettazione sono state applicate le disposizioni di cui alle direttive per le opere di edilizia scolastica in vigore. L'ufficio competente può richiedere qualsiasi ulteriore documentazione ritenuta necessaria e l'integrazione ovvero la rettifica della domanda o della documentazione allegata. In tal caso i richiedenti devono regolarizzare la domanda entro 10 giorni dal ricevimento della relativa richiesta. Decorso inutilmente detto termine la richiesta di contributo è archiviata.
6) Abrechnung und Auszahlung	6) Rendicontazione e liquidazione

Gemäß Absatz 2 des Artikels 9 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1 muss die Abrechnung bis 31. Dezember des Jahres, das auf die Gewährungsmaßnahme folgt oder auf die Anlastung der Ausgabe, falls diese später erfolgt, vorgelegt werden. Die Abrechnung und die Auszahlung erfolgen gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 15. September 2016, Nr. 29. Liegen die tatsächlich getätigten Ausgaben unter den Ausgaben, welche sich aus dem Projekt laut Beitragsansuchen ergeben, wird der auszahlende Beitrag auf der Grundlage der effektiv getätigten Ausgaben neu berechnet und anteilmäßig gekürzt. Die entsprechenden Vordrucke für die Anträge um Gewährung und die Abrechnung der Beiträge werden auf der Homepage der Abteilung Örtliche Körperschaften und Sport veröffentlicht.	Il rendiconto deve essere presentato entro il 31 dicembre dell'anno successivo a quello di concessione o di imputazione della spesa del contributo, se diverso, come previsto dal comma 2 dell'articolo 9 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1. La rendicontazione e la liquidazione avvengono ai sensi del decreto del Presidente della Provincia 15 settembre 2016, n. 29. Se la spesa effettivamente sostenuta risulta inferiore alla spesa risultante dal progetto presentato in sede di domanda di contributo, il contributo da liquidarsi è ricalcolato sulla spesa effettivamente sostenuta e proporzionalmente ridotto. La relativa modulistica per la domanda di concessione e la rendicontazione dei contributi viene pubblicata sul sito della ripartizione Enti locali e Sport.
DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>	DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>